Jean Guillou

La Chapelle des Abîmes

pour Orgue

opus 26
(1973)

ED 9798
ISMN M-001-13774-4

PREVIEW
Low Resolution

www.schott-music.com

SCHOTT

Mainz · London · Madrid · New York · Paris · Prag · Tokyo · Toronto
© 2005 SCHOTT MUSIK INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany
© 2005 S.A.R.L. Paris for France

Commissioned by the
Drake University College of Fine Arts
1972

PREVIEW
Low Resolution

Avant-propos

Le premier roman de Julien Gracq intitulé *Au Château d'Argol* comporte un chapitre dans lequel le héros, Herminien, découvre une chapelle ensevelie au fond d'une forêt. « Bientôt…, au travers des branches tordues en fantastiques arabesques, apparurent les murs gris d'une chapelle suspendue au milieu des abîmes. » Il y voit un orgue et, gravissant les degrés de la tribune, il improvise. « Alors, du fond de son inquiétude, un son s'éleva. » L'auteur, alors, décrit cette improvisation qui, musicalement, exprime toute la tension psychologique développée au cours du roman. L'œuvre musicale qui porte le titre de ce chapitre ne prétend pas répondre textuellement et minutieusement à la description littéraire de cette improvisation, ce qui serait aussi impossible que de décrire la *Sonate de Vinteuil* de Proust, mais s'inspire à la fois de cette description et du roman lui-même.

Jean Guillou

Vorwort

Julien Gracqs erster Roman *Au Château d'Argol* enthält ein Kapitel, in dem Herminien, der Held, tief im Wald versteckt eine Kapelle entdeckt. Bald durch das Dickicht der Äste, bizarr in fantastische Arabesken gehüllt, zeigte sich die graue Mauer einer Kapelle, die inmitten eines Abgrundes schwebte." Dort erblickt er eine Orgel und, sobald er die Stufen zur Empore erklommen hatte, beginnt er zu improvisieren. Dann, aus seiner tiefen inneren Unruhe heraus, erhob sich ein Ton." Der Autor schildert sodann jene Improvisation, welche ihrerseits alle psychologische Spannung musikalisch bündelt, die sich im Verlauf des Romans aufgebaut hat. Die vorliegende Komposition, die den Titel des entsprechenden Kapitels trägt, strebt keineswegs eine wortgetreue Umsetzung der literarischen Schilderung jener Improvisation an, was ebenso unmöglich wäre wie eine exakte Umsetzung von Prousts *Sonate de Vinteuil*. Gleichwohl wird das Werk sowohl von dieser Schilderung als auch von dem Roman im Ganzen inspiriert.

Jean Guillou
Übersetzung Wolfram Adolph

Preface

Julien Gracq's novel *Au château d'Argol* includes a chapter in which one of the heroes, Herminien, discovers a chapel hidden deep within a forest. "Soon … through the branches, twisted in fantastic arabesques, appeared the grey wall of a chapel hanging in the midst of an abyss." He sees an organ there, and, climbing the steps of the loft, he starts to improvise. "Then, from the depths of his disquiet, a sound rose up." The author gives a description of this improvisation that, musically, expresses all the psychological tension that has built up in the course of the novel. The musical work bearing the title of this chapter does not claim to respond to the letter of the literary description of this improvisation, which would be as impossible as describing Proust's *Sonate de Vinteuil*, but it is inspired by both – this description and by the novel itself.

Jean Guillou

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

La Chapelle des Abîmes

d'après Julien Gracq

opus 26

(1973)

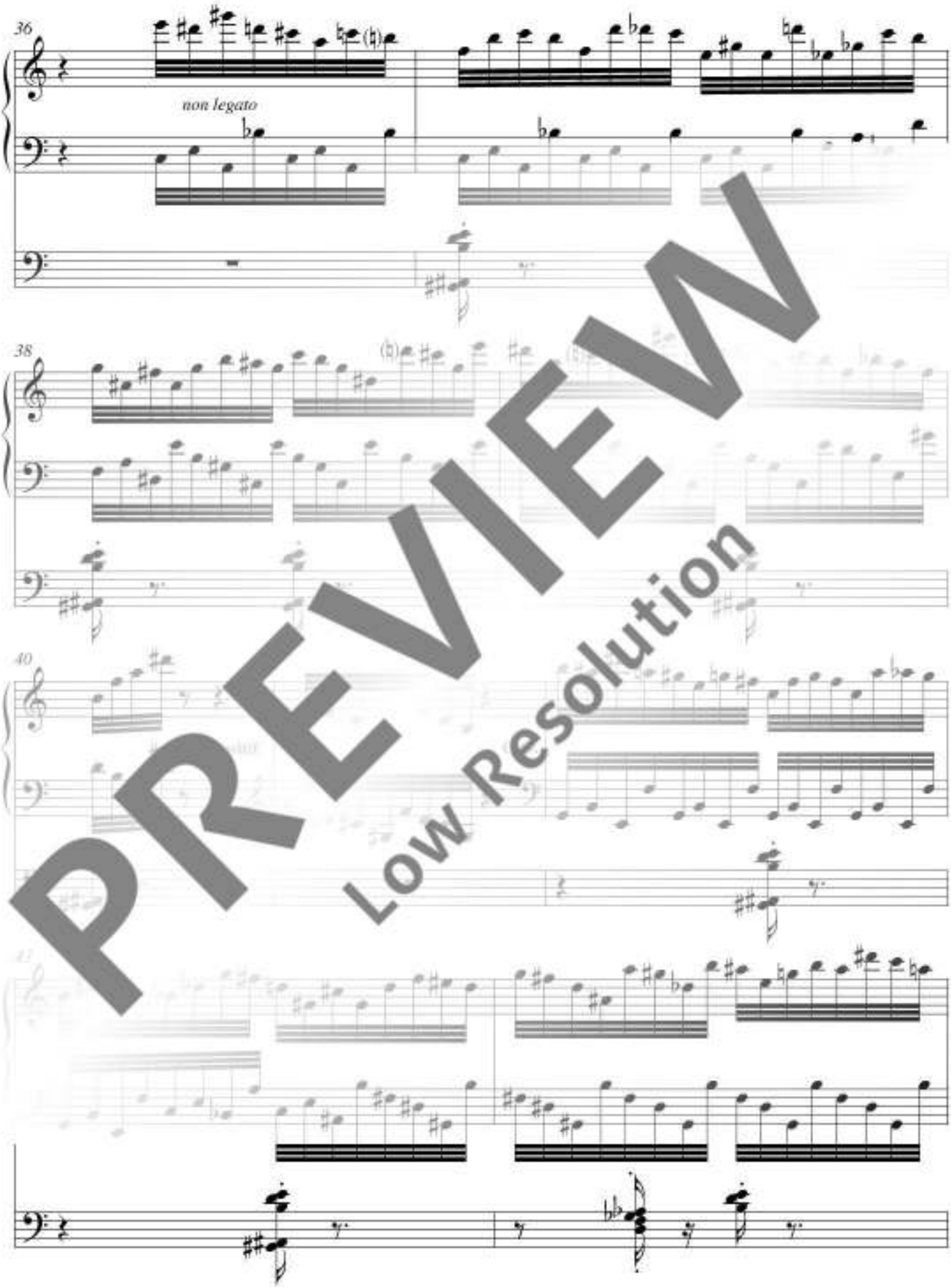
PREVIEW
Low Resolution

© 2005 Schott Musik International, Mainz
© 2005 Schott S.A.R.L. Paris for France

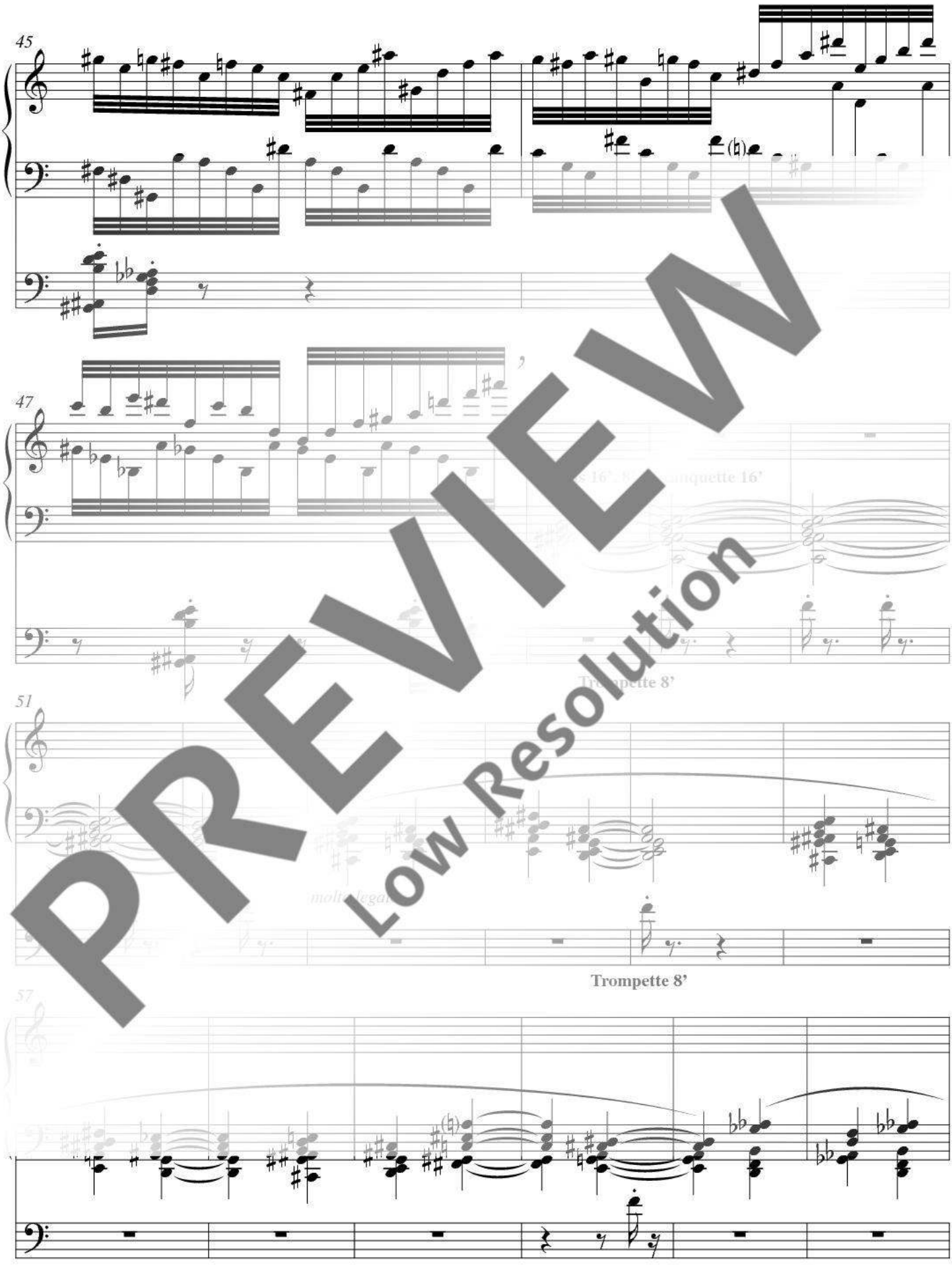
Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorised copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.

Durée: 14'

PREVIEW
Low Resolution



PREVIEW
Low Resolution



PREVIEW
Low Resolution